

馮驥才北川行記:搶救羌族文化刻不容緩



雨大、風大，站在已成“死城”的北川縣城邊上，幾乎讓人難以站穩。就是這樣一個讓人心情暗淡的日子，由中國文聯副主席、中國民間文藝家協會主席馮驥才領隊，數名歷史學家、羌族文化研究專家、古建築專家、民俗專家等組成的調研隊來到這裡，靜靜地體驗這一片孤寂。

遲至今日，馮驥才終於踏上了北川的土地。看到已成廢墟的縣城，馮一時無語。他承認，看到北川後的第一感覺是震撼。“不僅是跟地震有關，更多地想到了羌族文化的傳承問題。”他認為，羌族本來就是一個相對弱勢的、被邊緣化的民族，如果因為此次大地震而被整體遷徙，將有可能使其民族特性瓦解、分化乃至消失，不利於保護。

“第二個強烈感受是心痛”。當北川縣文化局林川局長介紹說，此次地震導致該縣六位專門研究羌族音樂、舞蹈創作的工作者全部遇難、全縣有關羌族研究資料全部被毀時，馮驥才很難受。他說，非物質文化遺產的特性就是口傳心授，心領神會，當傳承者、研究者故去後，就根本無法衡量這樣的損失究竟意味著什麼。所以，對於文化工作者來說，加緊搶救發掘羌族文化，刻不容緩。

也許正是因為這種無法估量的傷心，在凝視北川縣城許久，馮驥才率領大家向

廢墟默哀一分鐘。對於備受關注的“地震博物館”建設，馮驥才建議設在北川。而且，他認為，博物館應該由三部分組成：一是廢墟遺址，二是博物館，三是一座紀念碑。他提出，地震博物館應該包括北川中學至縣城整個區域，從北川中學開始設立步行通道，讓參觀者步行進入到一個讓人敬畏的氛圍。博物館不是展覽痛苦，而是讓參觀者感受到人類面對災難所表現出的生命的頑強與人性精神。據悉，世界上有一些非常著名的災難博物館，如義大利的龐貝遺址博物館和唐山抗震紀念館等，都有這方面的設計考量。

一路無語。在擂鼓鎮，來自青片鄉小寨子溝的王安蓮為馮驥才一展歌喉，唱起了羌族歌曲《沙米》，同行的羌族姑娘跳起了薩朗。馮驥才看得陶醉了，他動情地說：“在這樣的大地震後，看到你們的歌聲，讓人的心都要哭了。這麼好的歌，這麼美的舞，我們絕不能讓它流失。請你們放心，我們一定要幫助你們把它傳承下去。”(肖青)



圖書漂流

第一次聽到這麼有趣的事，還以為是美國人又玩了一個不經玩的遊戲。不過眼下這遊戲從美國到愛爾蘭，倒新加坡，到中國，都開始流行起來了。

這個遊戲叫做“圖書漂流”或“放生圖書”，早在2001年由美國人羅思·霍恩以BookCrossing名稱在網上註冊。

你走進一些公園里，如果長椅上擺着一本書，書上有一個網上註冊的號碼，書合你意呢，儘可把它帶走，無限期免費閱讀。你可以把讀書心得發到網上，使用書頁上的網上註冊號碼，最先把書投入公眾的書主人就會在電腦上看到你的留言。然後你把書交回任何公眾場合，可以把它架在公園的樹杈上，或擺在街邊的條凳和咖啡館桌面；可以把它帶往埃及，也可以帶往冰島，總之請你讓它繼續流浪。下一個接着閱讀的人重複這個動作，於是這本書帶着一個自由的靈魂，從此游千家，走萬里。

從我們離開學校，倒38歲，這些年中很少人會像學生時代一樣往返圖書館去借閱圖書。美國密蘇里州小鎮那個敏感的人創造了“圖書漂流”，漂流外出的圖書，儘管目前只有25%在網上找得到下落，75%卻花落私家，被“珍藏”，不過不用擔心，除了幼兒課本，任何書籍都沒有私藏意義，它們最終一定會重歸河流，繼續漂流旅程。法國在網上註冊加入“圖書漂流”的會員，已經出現圖書一買兩本的發燒友，一本自存，另一本去做“放生漂流”的遊戲，慷慨猶如玫瑰贈人，手有餘香。買一本書投入公眾，在等待翻看網頁上下一個收書人自由的讀書心得時，內心必定暗存溫暖。

正如英國一個樂觀的圖書商J.Sachs提出的口號：“保衛國家需要軍隊，保衛文明需要圖書。”

奧運英文菜名出爐，中國特色食品採用拼音

經過長達一年的“烹制”，旨在解決外國奧運觀眾點菜難題的《中文菜單英文譯法》終於正式“出爐”，即將被送各國來華外賓的餐桌前。

三星以上飯店可領取
記者在市旅遊局網站上看到，城八區三星級以上飯店從6月12日起就可前往市旅遊局飯店餐飲管理處領取《中文菜單英文譯法》，領取時間截止到6月20日，領取人需持飯店介紹信。

據瞭解，《中文菜單英文譯法》會向飯店做重點推薦使用，但並不會強制執行。

討論稿曾徵求民眾建議
《中文菜單英文譯法》是為提高奧運會期間服務接待水平，規範北京市飯店業、餐飲業菜單英文譯法，而由北京市人民政府外事辦公室和北京旅遊局編輯出版，對中國常見2000多個菜名、主食小吃、甜點、酒類的名字做了英文的翻譯。其討論稿自去年8月

由北京市旅遊局公佈，通過各個途徑，徵求了廣大民眾的建議。

正式公佈的《中文菜單英文譯法》中，包括中餐和西餐菜名譯法，其中中餐有冷菜123道、熱菜1057道、主食小吃391道、西餐頭盤類9道、湯類14道、主盤79道、麵包27種、甜點及其他西點96種；中國酒95種，洋酒150種，進口葡萄酒149種，飲料235種。

中國特色食品用拼音
新版《中文菜單英文譯法》中的大部分中文菜名，以主料、烹飪方法、形狀或口感、人名或地名等幾種為主來翻譯。其中具有中國餐飲特色的傳統食品，使用漢語拼音命名，如餃子Jiaozi, 包子 Baozi, 饅頭 Mantou。具有中國特色且被外國人接受的菜名，使用地方語言拼寫或音譯拼寫，如豆腐 To-fu。中文菜名名稱難以體現其做法及主配料的，使用漢語拼音，並在其後標注英文注釋。如佛跳牆 Fotiaoqiang (SteamedA-

balonewith Shark'sFinandFish-Maw); 鍋貼 Guotie (Pan-friedDumpling)。

酒類譯法有三原則
記者發現，菜單中，酒類譯法也有一定規律。進口酒類的英文名稱仍使用其原文譯法，國產酒類以其註冊的英文為準，如酒類本身沒有英文名稱的則使用其中文名稱的漢語拼音。

所以我們在酒類譯法中可以看到同樣都是中國酒，但各種酒的翻譯方法卻很不一樣。“藍花珍品二鍋頭”被譯為“Lanhua(拼音) ZhenpinErguotou”，而“紅星珍品二鍋頭”則譯為“RedStar (英文) ZhenpinErguotou”；“劍南春”譯為“Jiannanchun”，“蒙古王”譯為“MongolianKing”。(來源：新華報業網)



巴菲特留給兒女的財富

過去，彼得與母親逛街時，看到一本《父親手記》。彼得認為自己的父親正缺乏做父親的能力，於是鼓動母親買下了書。他不客氣地將它放在了巴菲特的書桌上。

這樣的情況讓巴菲特感到十分憂慮。他深深地感受到子女對自己的失望。他認真地反省了自己，並開始讓生活中不斷地釋放空間，把自己的家庭，自己的子女都裝進了自己的心里。巴菲特開始記錄子女的成長，他每年都會將自己孩子成長的點滴和自己的感受記錄下來。累積起來共有30多本。這本書後來成為比爾·蓋茨最喜歡閱讀的書籍之一。

巴菲特對子女的教誨最重要的體現在他對子女金錢觀和價值觀的培養上。巴菲特認為父母對子女最大的幫助是“家有千金，不如授子一技”。為了幫助孩子們學會理財，遠離賭博的行為。他在家裡安了一個角子機，每次給自己的孩子零花錢之後，又用角子機把錢贏回來。通過這樣來教育子女不要參加賭博活動。

困擾孩子們的另一個問題是：不管他們走到哪

里，他們總是戴着巴菲特兒子或者女兒的帽子。世人在看待他們的成績時，更多的是看到巴菲特子女的成绩，而不是蘇珊、霍華德或者彼得的成績。伴隨着這種想法會產生很強烈的挫敗感，甚至可以引起子女對父母的憎恨。與其他富豪不同的是，巴菲特十分理解孩子們這樣的心情。

孩子們小的時候，巴菲特並沒有過多要求，而是讓他們做自己喜歡做的事情，玩泥巴侍弄花草，聽音樂唱歌，看攝影作品，在田野里瘋跑，都是孩子們生活的內容。他做的就是儘量使孩子們快樂，並給他們提供儘可能多的事物，讓他們有更多的選擇餘地。

兒子霍華德做生意失敗後，開始巴菲特並不想幫他，因為自己栽倒了就要自己爬起來，可是經不住妻子的再三勸導，巴菲特還是給兒子霍華德買了家農場，但霍華德必須按期繳納很高的租金，否則農場立即收回。巴菲特問霍華德敢接受嗎？霍華德接受了。幾年後，霍華德的農場蒸蒸日上，並不斷涉及不同行業。後來，

霍華德發現經商並不能使他快樂，在生意的高峰時期放棄了經商，一心做起了攝影，現在過得也不錯。

在巴菲特自己看來，他之所以取得一些成就，很大程度上是因為勤於思考，總結了一些規律。所以，他經常告誡孩子們要有思考的習慣，並在勤於思考中學會善於思考。幾年前，霍華德在農場站住腳後，不斷捕捉市場信息，思考總結，生意做得越來越好。在他的攝影事業中，勤於思考也讓他受益匪淺。小兒子彼得也經常在寂靜的時候思索創新，尋找靈感，創作了許多動人心弦的音樂作品。蘇珊也喜歡思索自己感興趣的事。

當巴菲特宣佈捐出85%的財富後，《紐約時報》問巴菲特，這是否意味着他的孩子們失去了一切。對此，巴菲特是這樣看待的：活着，快樂最重要，億萬財富不會給人能力和成長，反而會消磨你的激情和理想。從一定意義上講，金錢只是一串數字，只有樂觀、自信、勇敢、勤於思考的性格才能收穫快樂而豐富的人生，因此，可以說，我已經把我最珍貴的財富都贈送給了我的孩子們了。(高先民 舒雲)

International TRANSPORT SERVICES 国际运输服务

Personal Travel Agent for Cargo • Celebrating 22 Yrs • Customer Support in English/Chinese
物流服务22年 • 专业货代 • 合作伙伴遍及全球 • 方便快捷国语/粤语/英文客户服务

- ☆ Air, Ocean FCL/LCL
- ☆ Import, Export, Domestic Freight
- ☆ Documentation, Clearance.
- ☆ Warehousing, Door Delivery

☆☆ 2008 Special Present:
Direct LCL Box from Shanghai to Cleveland

- ✓ Reliability of FCL Transit Time
- ✓ Availability of Door Services to US Midwest
- ✓ Non-Exclusive for all customers and forwarders

International Transport Services, Inc.
18747 Sheldon Road, Cleveland, OH 44130, USA
Tel: 216.267.8200 Fax: 216.267.4333
Web: www.internationaltransport.com
Email: info@internationaltransport.com

- ☆ 空运、海运柜货及散货
- ☆ 进口、出口、内陆运输
- ☆ 文件、清关
- ☆ 仓储、门到门分送

☆☆ 2008 诚意推荐
首创散货直拼上海到克里夫兰

- ✓ 送货到门
- ✓ 到达时间更快更准确
- ✓ 服务覆盖美国中西部地区

<< 世界物流洽谈会·中国广州
销售 Jim Leopold
总裁 Larry Yankow
海外业务及中文联系 Kin Mei
电邮 xmei@internationaltransport.com

顧記車行
B&E AUTO BODY

Tel: 216-283-0988 Fax: 216-283-1595
地址: 15215 Kinsman Road, Cleveland, OH 44120

經營範圍

- 機械修理
- 車身修理
- 二手車買賣
- 租車服務

招聘: 國產摩托車、叉車市場營銷人員
優惠: 國產摩托車對國人以 80% 價格出售
電話: 216-310-4395

大型倉庫招租

* 70,000 平方英尺面積
* 10 座大貨車卸貨碼頭
* 交通便利, 2 mile 上 I-480
* 代理收發貨業務, 收費合理
* 服務從優, 租金從廉

Call: 216-310-4395
倉庫地址: 13900 Miles Ave, Cleveland, OH 44105